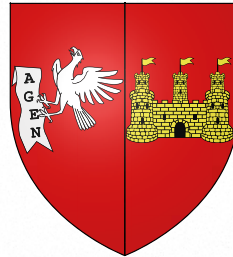


# 45 Jahre Städtepartnerschaft zwischen Dinslaken und Agen



**75 Jahre Frieden!**

Die Stadt Dinslaken hat am 23. März 1973 mit der französischen Stadt Agen eine Partnerschaft abgeschlossen.

In der Partnerschaftsurkunde heißt es: »Aufgrund der Beschlüsse der Stadträte beider Städte und in der Gewißheit, dem Willen und Wohl der Bürgerschaft zu entsprechen, bekräftigen die gesetzlichen und in freier Wahl ihrer Mitbürger gewählten Vertreter dieser Städte, im Geiste der Freiheit und Freundschaft durch die Pflege enger, persönlicher Verbindungen zwischen unseren Bürgern und unserer Jugend einer friedlichen Zusammenarbeit zwischen Frankreich und Deutschland zu dienen und damit zur Sicherheit einer glücklichen Zukunft in einem geeinten Europa beizutragen.«



Partnerschaftsurkunde 1975

# 45 Jahre Städtepartnerschaft zwischen Dinslaken und Agen

## 75 Jahre Frieden

### 5 Jahre Städtepartnerschaftsverein Dinslaken e.V.

## Grußwort des Bürgermeisters

45 Jahre Städtepartnerschaft Agen-Dinslaken. 45 Jahre Begegnung, Austausch, Anteilnahme und Interesse, das zeichnet diese Städtefreundschaft aus. Unterstützt von Politik und Verwaltung der Stadt Dinslaken, aber getragen und maßgeblich bestimmt vom ehrenamtlichen Engagement der Menschen beider Städte.

Es ist immer wieder erstaunlich, wie stark verwurzelt diese Städtepartnerschaft ist. Da kann man die Menschen auf dem Wochenmarkt in Dinslaken fragen oder am Place des Laitiers in Agen, man trifft immer auf jemanden, der oder die persönliche Erinnerungen an eine Begegnung im Rahmen der Städtepartnerschaft hat.

Der Städtepartnerschaftsverein Dinslaken e.V. hat das „kleine Jubiläum“ zum Anlass genommen, mit einem opulenten Veranstaltungsprogramm das ganze Jahr hindurch die Städtefreundschaft Agen-Dinslaken in die Öffentlichkeit zu tragen. Das ist gut und richtig, denn wie in jeder Ehe ist es auch in der Städtepartnerschaft wichtig, das Feuer lebendig zu erhalten und die Begeisterung immer wieder neu zu entfachen.

Die europäische Verständigung ist unsere Lebensgrundlage, und wir alle sind verpflichtet, dies an die nachfolgende Generation weiterzugeben.

Ich danke dem Städtepartnerschaftsverein für sein Engagement und freue mich, Sie alle bei den zahlreichen Veranstaltungen im Jubiläumsjahr zu treffen.

Mit einem herzlichen Glückauf,  
Ihr Michael Heidinger



## Grußwort des 1. Vorsitzenden des Städtepartnerschaftsvereins Dinslaken e.V.

Trotz unseres jungen Alters hat sich unser Verein zu einer etablierten ehrenamtlichen Institution in Dinslaken entwickelt. Das seit 2016 jährlich stattfindende Frankreichfest ist nur ein kleiner, aber erfolgreicher Teil unserer Aktivitäten.

Im Jahre 2020 besteht die Städtepartnerschaft zwischen Agen und Dinslaken 45 Jahre und soll unter dem Motto „Frieden, Freunde und Freundschaft“ stehen. Da der zweite Weltkrieg 1945 endete, wollen wir es bei dem kleinen Jubiläum in 2020 nicht nur bei einem Frankreichfest belassen. Das ganze Jahr soll mit kulturellen Veranstaltungen an das Jubiläum erinnern. Wir hoffen, mit dem ausgewogenen Jahresprogramm auch Ihren Wünschen entgegenzukommen, und können uns bei den vielen Terminen austauschen sowie gemeinsam feiern.

Die vielseitigen Programmpunkte wurden auch mit Partnern aus unserer Stadt gestaltet, denen unser besonderer Dank gilt.

Im Namen aller Vereinsmitglieder wünsche ich Ihnen viel Spaß und Freude am Jubiläumsprogramm 2020.

Ihr Klaus-Dieter Graf

## Dîner amical

Festessen zu Ehren der Unterzeichnung des Elysée-Vertrages 1963

Dies ist die Auftaktveranstaltung zum Jubiläumsjahr: 45 Jahre Freundschaft zwischen den Städten Dinslaken – Agen (Lot et Garonne/Südwestfrankreich).

Anmeldung erforderlich – Städtepartnerschaftsverein Dinslaken e.V.

**Ort** › Gaststätte Ortmann, B 8  
**Beginn** › 18.30 Uhr



## Vorlesewettbewerb in französischer Sprache für Sek I und Sek II der weiterführenden Schulen

Vorzutragen sind: ein bekannter, vorbereiteter literarischer Text aus einer leichten Lektüre (Kategorie 1) bzw. aus einer mittelschweren Lektüre sowie eine unbekannte Textstelle. Es dürfen keine Lehrbuchtexte verwendet werden.

Alle bei dem finalen Wettbewerb teilnehmenden Schülerinnen und Schüler erhalten eine kleine Anerkennung. Die drei besten Vorleser der beiden Kategorien erhalten jeweils Geldpreise für ihre Französisch-Kurse und ein persönliches Geschenk.

**Ort** › Rathaus – Ratssaal  
**Beginn** › die Uhrzeit entnehmen Sie bitte der Tagespresse

Samstag

25  
01

Freitag

13  
03

## Gedenkfeier

für die Opfer des Bombenangriffes auf Dinslaken im 2. Weltkrieg

Veranstalter: Stadt Dinslaken

Kranzniederlegung auch bei unserem ehemaligen Bürgermeister Karl-Heinz Klingen durch den Städtepartnerschaftsverein Dinslaken e.V.

Ort › Parkfriedhof B8

Beginn › 11.00 Uhr



## Flanieren in Paris

Ein Vortrag mit Fotos, Kommentaren und Literaturzitaten von Wolfgang Schwarzer.

In Zusammenarbeit mit der VHS Dinslaken–Voerde–Hünxe.

Ort › Dachstudio

Beginn › 19.00 Uhr

Eintritt › 5 €

Montag

23  
03

Dienstag

31  
03

Freitag  
**24  
04**

## Spitze Zungen – Spitze Federn – Mitreißende Melodien

Texte von Molière, La Fontaine, Lully

Mit Molière, Jean de la Fontaine und Jean-Baptiste Lully werden Frau Dr. Kleinert und Herr Wolfgang Schwarzer durch Vortrag und Lesung die Zeit des Sonnenkönigs entschlüsseln und zugleich menschliche und gesellschaftliche Phänomene erkunden, die uns Heutige noch immer zum Lachen reizen, aber den Effekt des Wiedererkennens hervorbringen. In Zusammenarbeit mit der VHS Dinslaken-Voerde-Hünxe.

Ort › Dachstudio  
Beginn › 19.00 Uhr  
Eintritt › 5 €



## Folies Vocales – SINGin Agen

Bürgerreise zum 45. Jubiläum der Städtepartnerschaft für alle Freunde unserer südfranzösischen Partnerstadt. In Zusammenarbeit mit dem Musicolino Kreativzentrum Birgit Heinrich-Uhlig.

Im Mai 2020 wird in Agen im Rahmen des Chorfestivals „Les Folies Vocales“ ein Feuerwerk an musikalischen Höhepunkten geboten. Die Veranstalter haben eine Einladung an die Stadt Dinslaken und an die Dinslakener Chorleiterin Birgit Heinrich-Uhlig ausgesprochen, mit dem Projektchor "SINGin Agen" an dem Festival teilzunehmen. "SINGin Agen" vereint Kultur und Kreativität miteinander und sorgt dafür, dass die Bürger unserer Städte sich auf eine ganz neue Weise begegnen.

**Diese Reise ist leider schon ausgebucht!**

Dienstag

**26  
05  
-  
02  
06**

## Paris – ein Buch fürs Leben

Unzählig sind die Bücher, in denen die französische Hauptstadt Protagonistin oder Hintergrund ist. Schriftsteller zieht es hierher, seit Schreibfedern existieren. Ihre Spuren sind überall in Paris zu finden, hier lebt die Geschichte der Literatur und der Literaten. In Bildern, Texten und Kommentaren stellen Frau Dr. Kleinert und Herr Wolfgang Schwarzer dies vor. In Zusammenarbeit mit der VHS Dinslaken-Voerde-Hünxe.

**Ort** › Dachstudio  
**Beginn** › 19.00 Uhr  
**Eintritt** › 5 €



## Dschabber // 14+

Jugendstück um Freundschaft und Toleranz von Marcus Youssef. Eine Inszenierung des Landestheaters Burghofbühne.

**Ort** › Tenterhof  
**Beginn** › die Uhrzeit entnehmen Sie bitte der Tagespresse

Freitag

29  
05

Freitag

19  
06

## Film-Matinée: Das zweite Leben des Monsieur Alain

Die Filmgeschichte basiert auf der Autobiografie des ehemaligen Vorstandsvorsitzenden von Peugeot-Citroën und wird von Regisseur Hervé Mimran als eine Komödie serviert, die sich als Zwischending aus Sprachspielereien Marke „Willkommen bei den Sch'tis“ und Ansätzen von „Ziemlich beste Freunde“ erweist. Hauptdarsteller Fabrice Luccini ist als verbissener Karriertyp ideal besetzt.

Französischer Film in deutscher Sprache.  
In Zusammenarbeit mit der Licht-burg Dinslaken.

**Ort** › Lichtburg Dinslaken  
**Beginn** › 11.00 Uhr  
**Eintritt** › 7 €



## „Concours d'Elégance“ – Oldtimer aus Frankreich und Deutschland

Die schönsten französischen und deutschen Oldtimer werden präsentiert und anschließend prämiert.  
In Zusammenarbeit mit dem 1. Walsumer Automobilclub und DAMF.

**Ort** › Altmarkt Dinslaken  
**Beginn** › 11.00 – 17.00 Uhr

Sonntag

21  
06

Sonntag

21  
06



## Boule-Turnier im Burgtheater

Stadtturnier: Vereine und/oder Gruppen aus Dinslaken.  
Zwei Personen bilden eine Mannschaft.  
Spielvorgabe: 45 Runden, danach KO-System.

Zeitlimit: 75 Minuten / Startgeld: 5 € €

Der Sieger bekommt einen Pokal und das Startgeld überreicht.



## „The Kraut – Marlene in Paris“ mit Elke Bludau

Das Ein-Frau-Stück „The Kraut“ führt den Zuschauer in das Pariser Appartement der gealterten Diva Marlene Dietrich Ende der 80er Jahre des vorigen Jahrhunderts und weit zurück in ihre Erinnerungen an das gerade befreite Paris im Jahre 1944.

Der sehr unterhaltsame, dabei zugleich auch geschickt Persönliches mit historischen Hintergründen verknüpfende Text des Autors Dirk Heidicke fesselt vom ersten bis zum letzten Satz.

Eine große Herausforderung für Elke Bludau, die sie glänzend meistert und mit der sie ein begeistertes Publikum fesselt.

In Zusammenarbeit mit der VHS Dinslaken-Voerde-Hünxe.

**Ort** › Dachstudio  
**Beginn** › 19.00 Uhr  
**Eintritt** › 8 €

Sonntag

**21  
06**

**Ort** › Burgtheater  
**Beginn** › 11.00 Uhr

Dienstag

**23  
06**

# JETZT IN DEN URLAUB!



Gutschein-Code  
**FRANKREICH**  
Einfach bei Buchung  
Gutschein-Code angeben  
und **3% Cash Back\***  
sichern.



**Reisebüro Flemming** - Ihr kompetenter Partner für Ihren Urlaub zu Land und zu Wasser.  
Telefon 0 20 64 - 6 25 67 99 | Wilhelm-Lantermann-Str. 1 | 46535 Dinslaken  
[www.Kreuzfahrten-Flemming.de](http://www.Kreuzfahrten-Flemming.de) [www.Reisebuero-Flemming.de](http://www.Reisebuero-Flemming.de)

## Literaturbus des Institut français, Düsseldorf

Wir haben es geschafft, diesen beliebten Bus nach Dinslaken zu bekommen. Darüber sind wir sehr glücklich.

**Ort** › Theodor-Heuss-Gymnasium Dinslaken  
**Beginn** › 10.00 Uhr



## Frankreichfest 2020

Savoir vivre zwischen Museum und Stadtarchiv, unserem Stadthistorischen Zentrum am Elmar-Sierp-Platz.

Wie immer finden musikalische Aufführungen mit französischen und deutschen Künstlern statt.

Eine Besuchergruppe (ca. 50 Personen) aus unserer Partnerstadt Agen wird zu diesem Fest erwartet.

**Ort** › Stadthistorisches Zentrum am Elmar-Sierp-Platz  
**Beginn** › Freitag, 15.00 Uhr – Ende Sonntag gegen 17.00 Uhr

Freitag –  
Sonntag

**26**  
**06**  
–  
**28**  
**06**

Donnerstag

**25**  
**06**

Sonntag

28  
06

### Film-Matinée: Der geheime Roman des Monsieur Pick

Weit im Westen Frankreichs liegt eine kleine Insel, die eine ganz besondere Bibliothek beheimatet: Denn darin werden alle Bücher verstaut, die von Verlagen und Publizisten abgelehnt wurden. In dieser „Bibliothek der abgelehnten Bücher“ entdeckt eine ehrgeizige junge Verlagslektorin ein Manuskript, das sie umgehend veröffentlichen lässt. Das Buch wird direkt zu einem Bestseller, doch einen Haken hat die Sache: Der Autor des Werkes, Henri Pick, ist ein bretonischer Pizzabäcker und bereits seit zwei Jahren tot. Als seine zurückgelassene Witwe behauptet, ihren Mann nie etwas schreiben gesehen zu haben, wird der Literaturkritiker Jean-Michel (Fabrice Luchini) hellhörig. Er will der Sache auf den Grund gehen und findet ganz unerwartet Hilfe – ausgerechnet bei der Tochter des verstorbenen Pizzabäckers... Französischer Film in deutscher Sprache. In Zusammenarbeit mit der Lichtburg Dinslaken.

**Ort** › Lichtburg Dinslaken  
**Beginn** › 11.00 Uhr  
**Eintritt** › 7 €



### Spitze Zungen, spitze Federn

„... UND RUH' VON MEINEM VATERLANDE AUS.“  
Heinrich Heine und Kurt Tucholsky in Paris

Die Parallelen in Leben und Werk zwischen Heine (1797–1856) und Tucholsky (1890–1935) sind unübersehbar. Beide geraten mit den politischen Verhältnissen im Deutschland ihrer jeweiligen Epoche aneinander. Beide emigrieren nach Paris (1831 und 1925). Beide versuchen mit ihren Schriften und Zeitschriftenartikeln, französisches Leben in Deutschland bekannt und verständlich zu machen und zwischen den Nationen zu vermitteln. Und beider Werke brennen 1933 auf den nationalsozialistischen Scheiterhaufen. Texte zwischen dokumentarischer Klarsicht, satirischer Schärfe, versöhnlichem Humor und zärtlichen Liebeserklärungen verbinden Persönliches mit Zeitgeschichte.

**Ort** › Buchhandlung KORN, Eppinghovener Str. 24, Dinslaken  
**Beginn** › 19.00 Uhr  
**Eintritt** › frei – Anmeldung erforderlich!

Montag

07  
09

Freitag

06  
11

## Französische Märchen - Contes de fées français

Erzählveranstaltung mit Musik

Erzählerin: Jutta Ulrich; Musik: Dorit Isselhorst, Querflöte

Märchen erzählen von Liebe und Hass, Zorn und Wut, Egoismus und Aufopferung – ganz gleich aus welchem Land sie stammen. Es geht immer um allgemein gültige Aussagen über menschliche Erfahrungen und Verhaltensweisen, wo immer diese Menschen leben. Die Märchen lassen uns teilhaben an wunderbaren Aktionen und sparen auch Grausamkeiten nicht aus, ebenso wenig wie den Humor. Wir treffen auf einen Frauen mordenden Ehemann, ein unglücklich verliebtes Untier, eine gierige, sich selbst ins Unglück stürzende Ehefrau und andere fantastische Gestalten. Lassen Sie sich einfangen von dieser Märchenwelt und tauchen Sie ein in französische „Feengeschichten“ (ohne Bedenken, es wird Deutsch gesprochen).

**Ort** › Chrissis Kostbar  
**Beginn** › 18.00 Uhr  
**Eintritt** › 5 €



## „Rendezvous nach Ladenschluss“

Zweiklang! Wort und Musik

"Wanderungen" von Hans Magnus Enzensberger  
Wolfgang Schwarzer (Erzähler) und Gerharda Stakenborg (Akkordeon)

In Zusammenarbeit mit dem Förderverein Kultur  
und der Ev. Stadtkirche Dinslaken.

**Ort** › Ev. Stadtkirche  
**Beginn** › 19.00 Uhr  
**Eintritt** › freiwillige Kollekte

Dienstag

10  
11

Donnerstag

19  
11

## Beaujolais primeur

In Zusammenarbeit mit der Weinbar „Casa del Vino“ in der Neutor-Galerie am Neutorplatz wird der erste junge Rotwein kredenzt. Es erwartet Sie ein geselliger Abend mit schönen Gesprächen, gutem Wein, kleinen lukullischen Kostbarkeiten und passender Musik.

Ort › Weinbar "Casa del Vino" in der Neutor-Galerie  
Beginn › 18.00 Uhr



## Vorschau

**Benefizgala zugunsten benachteiligter Kinder  
in Agen und Dinslaken**

Kultur – Dinner – Tombola – Tanz

Ort › Kathrin-Türks-Halle  
Beginn › 18.45 Uhr, Einlass 18.15 Uhr

Samstag

20  
02  
2021

in  
**20  
20**

## Weitere Veranstaltungen

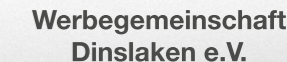
- 22.03.2020 Am 23. März jährt sich zum 75. Mal der Tag der Zerstörung. Im Geist der Erinnerung werden der Dinslakener Bachchor, das Dinslakener Kammerorchester und der Madrigalchor ein Gemeinschaftskonzert geben. Ort: St. Vincentiuskirche.
- 28.06.2020 – Ausstellung von KünstlerInnen aus Agen im Voswinckelshof  
09.08.2020
- 15.11.2020 Orgelkonzert  
Organist: M. Chabert aus Agen
- noch offen Jazzkonzert mit Marc-Olivier Poingt  
Jazzinitiative – Termin noch offen

## Vorstand des Städtepartnerschaftsvereins Dinslaken e.V.

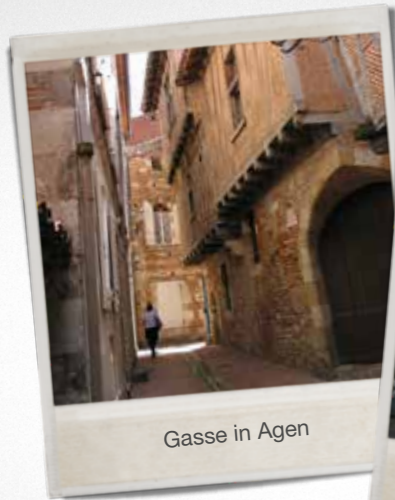
- 1. Vorsitzender**  
Klaus-Dieter Graf
- stellv. Vorsitzender**  
Andreas Heinrich
- Geschäftsführerin**  
Renate Seidel
- Schatzmeister**  
Martin Herrmann
- Koordinator Agen/Frankreich**  
Jörg Claaßen
- Koordinatorin Arad/Israel**  
Christiane Demtröder-Rählmann
- Beisitzer**  
Arne Allée, Erich und Regina Kröger,  
Martin Schmidt, Jürgen Weber



**Wir danken ganz herzlich all unseren Sponsoren, ohne die unsere Arbeit so nicht möglich wäre!**



Impressionen aus Agen





## Impressionen aus Agen



Austern genießen



Rast des Kulturausschusses



1985 Jubiläumsbesuch  
in Agen



Postkarte aus Agen

Dr. Pierre Esquirol  
1971 – 1981  
George Ricci  
1981 – 1989  
Dr. Paul Chollet  
1989 – 2001  
Dr. Alain Veyret  
2001 – 2005  
Jean Dionis du Séjour  
2005 – heute

Bürgermeister in Agen



Unterschrift  
BM Klingen und BM Dr. Esquirol

Karl-Heinz Klingen  
1973 – 1993  
Kurt Altena  
1993 – 1994  
Wilfrid Fellmeth  
1994 – 1999  
Sabine Weiss  
1999 – 2009  
Dr. Michael Heidinger  
2009 – heute

Bürgermeister/in in Dinslaken



Überblick über Agen

## Impressionen aus Agen und Dinslaken



Besuch in Agen 1985 -  
Verleihung des Pflaumenordens



Festsaal in Agen mit  
MGV Concordia



1985 Grubenfahrt  
Partnerschaftsdelegation



Klaus-Dieter Graf & Renate Seidel

# Malteser Apotheke

Stephan Bade

Frühling, Sommer, Herbst und Winter. Wir sind das ganze Jahr für Sie da und möchten, dass es Ihnen gut geht – denn bei uns sind Sie **RUNDUM GUT VERSORGT!**

Ihre Haut möchte auch das ganze Jahr gepflegt werden. Sie finden bei uns hochwertige französische Pflegelinien wie La Roche-Posay, Avène, Vichy, Bioderma und auch unsere hochwertige Malteser Eigenkosmetik. Mit dem **20% Rabatt Coupon** auf ein Produkt aus unserer eigenen Pflegelinie möchten wir Ihnen eine kleine Freude bereiten.

**Verwöhnen Sie sich doch mal wieder!** Wir beraten Sie dazu sehr gerne.



## RUNDUM GUT VERSORGT!

### NEUSTRASSE

Neustr. 2-4 • 46535 Dinslaken

Tel. 02064.411510

### AM NEUTOR

Am Neutor 24 • 46535 Dinslaken

Tel. 02064.41040

### BRUCKHAUSEN

Hauptstr. 57 • 46569 Hünxe

Tel. 02064.38193



**20% Rabatt auf ein Produkt der Malteser Eigenkosmetik.**

\*Gilt nicht für Aktionsangebote, kein Doppelrabatt. Solange Vorrat reicht. (Nur ein Gutschein/Person). Gilt nicht für verschreibungspflichtige Artikel und Zuzahlungen.

Gültig vom 01.02.-31.12.2020

Malteser  Apotheke  
Stephan Bade

**Natürlich können Sie unseren Verein auch unterstützen.  
Bitte nutzen Sie dazu einer der beiden Bankverbindungen:**

Volksbank Rhein-Lippe eG  
IBAN DE30 3566 0599 0600 4880 15

Niederrheinische Sparkasse RheinLippe  
IBAN DE67 3565 0000 0670 0545 01

**Herzlichen Dank!**

---

Impressum: Klaus-Dieter Graf, Altmarkt 21c, 46535 Dinslaken

Vereinsadresse: Renate Seidel, Voerder Str. 27, 46535 Dinslaken

